

30.11.2025



In russo si declina praticamente tutto e perciò si declinano anche i **toponimi**, i **nomi propri**, i **cognomi - anche stranieri -** e i **patronimici**, ma **solo se** le loro terminazioni corrispondono alla **morfologia del sostantivo e dell'aggettivo al nominativo**.

STEP 1: TOPONIMI E NOMI PROPRI IN RUSSO. LA MORFOLOGIA.

- I **TOPONIMI** si presentano come **normali sostantivi** con le seguenti terminazioni del nominativo.

	MASCHELE		FEMMINILE		PLURALE
CONSONANTE FORTE →	Come ФИЛЬ-М	ЛОНДО-Н	come ШКОЛ-А	ВЕРОН-А	АППЕНИН-Ы, ГИМАЛА-И...
DEBOLI →	Come ТРАМВА́-Й	КИТА́-Й	come ИДЕ́-Я	ГЭ́НУ-Я	
-Ь →	Come СЛОВА́Р-Ь	НЕА́ПОЛ-Ь	come ПЛО́ЩАД-Ь	КАЗА́Н-Ь	
-ИЙ -ИЯ →	Come КРИТЕ́Р-ИЙ	МАВРИ́К-ИЙ	come ЛЭ́КЦ-ИЯ	ПАВ-И́Я	

NON SI DECLINANO, invece, i nomi con altre terminazioni:

- Cáссари, Баку́, Óсло, Лэ́чче - perché non hanno le desinenze tipiche del nominativo!
- gli acronimi come СССР (URSS), РФ (Federazione Russa), ООН (ONU) ecc.

- I **NOMI PROPRI DI PERSONA E ANIMALI** si presentano come **normali sostantivi** con le seguenti terminazioni del nominativo.

	MASCHELE		FEMMINILE	
CONSONANTE FORTE →	Come ТУРИ́С-Т	РО́БЕР-Т	come АКТРИ́С-А	А́НН-А
DEBOLI →	Come ГЕРО́-Й	АНДРЕ́-Й	Come НЯ́Н-Я	КА́Т-Я
-Ь →	Come ГО́СТ-Ь	И́ГОР-Ь	come СВЕКРО́В-Ь	ЛЮБО́В-Ь *
-ИЙ -ИЯ →	Come ГЭ́Н-ИЙ	ДМИ́ТР-ИЙ	come НУ́ТР-ИЯ	ЧИ́НЦ-ИЯ

* Il nome proprio «Любо́вь» nella declinazione non perde la vocale **O**, diversamente dal **sostantivo «любо́вь»**. Sappi inoltre che i nomi tradizionali femminili in -Ь, come Юди́фь (Giuditta), Руфь (Ruth), Рахи́ль (Rachele), Жизе́ль (Gisella) oppure creati in lingua russa come Нине́ль (che non è altro che il cognome di Lenin letto al contrario) normalmente si declinano. Non si declinano invece i nomi non tradizionali, come Мише́ль (se si tratta di una donna), Шане́ль o Шанта́ль e altri.

NON SI DECLINANO i nomi con altre terminazioni:

- Ма́рко, Луи́джи, Раффаэ́ле – perché non hanno le desinenze tipiche del nominativo maschile!
- Ми́риам, Аде́ле, Мэ́ри – perché non hanno le desinenze tipiche del nominativo femminile!

STEP 1: I PATRONIMICI. LA MORFOLOGIA.

Il patronimico in russo rappresenta il nome del padre, perché fino all'800 d.c. circa non esistevano i cognomi: all'epoca le persone venivano chiamate con il nome proprio, il nome del padre ed un epiteto (esempio: il coraggioso, l'orbo, il rosso ecc.). Da questi epiteti sono poi nati i cognomi: adesso sai perché se trovi scritto A. С. ПУШКИН о Алексáндр Сергéевич ПУШКИН il nome completo del sommo scrittore e poeta russo praticamente è Alessandro, figlio di Sergio, di Cannone.

Tornando ai patronimici: tu non dovrai quasi mai usarli, eventualmente solo riconoscerli nei testi letterari. A grandi linee essi si formano dal nome del padre e si presentano così:

- **MASCHILI:** le desinenze tipiche sono –ОВИЧ, -ЕВИЧ e –ИЧ. Esempi:
Петрóвич (da Пётр), Борíсович (da Борís), Юрьевич (da Юрий), Ильíч (da Илья)....
- **FEMMINILI:** le desinenze tipiche sono –ОВНА, -ЕВНА e -ИЧНА. Esempi:
Петрóвна, Борíсовна, Юрьевна, Ильíнична...

PILLOLA DI CULTUROLOGIA

L'etichetta russa sull'uso dei nomi, dei patronimici e dei cognomi è molto raffinata e rigorosamente regolata dal rapporto gerarchico che intercorre fra le persone.

Fra amici, parenti, colleghi e persone con cui si è in confidenza non si usano mai i nomi propri per esteso ma **solo i diminutivi**, spesso formati con grande fantasia: a intuito non diresti che Шýра è il diminutivo Алексáндр o che Вóва, Вóвочка e Волóдя sono i diminutivi di Владíмир (e forse saprai già che il personaggio di Вóвочка nelle barzellette russe corrisponde al nostro Pierino la peste).

La formula di rispetto verso insegnanti, medici, capi e in generale verso persone di età, rango superiore o con le quali si ha poca confidenza è costituita **dal nome e dal patronimico**: Михайл Сергéевич, А́нна Андрéевна ecc.

Diversamente dall'italiano, fra i russofoni non sono assolutamente in uso né il cognome né i titoli di studio (Dottore, Ingegnere ecc.); per rivolgersi agli stranieri i russi usano le parole госпoдín (signore) e госпoжá (signora). Si può invece incontrare l'uso del solo cognome fra i russi in situazioni specifiche, ad esempio quando un insegnante vuole rimproverare o richiamare un allievo, oppure un ufficiale vuole riprendere un soldato.

I nomi propri russi sono bellissimi. A parte una notevole quantità di derivati dal greco - dati i rapporti con Bisanzio - sono molto interessanti quelli di origine ancora più antica: Святослáв (gloria crescente), Владíмир (che possiede il mondo), Богдán (donato da Dio) Всéволод (che possiede tutto), Василíса (la regnante – da Basileus), Мирослáва (la gloria del mondo), Людмíла (cara al popolo) e tanti altri ancora.

Infine, una nota sui **cognomi russi**: la loro origine è molto più comprensibile rispetto, ad esempio, ai cognomi italiani: possono derivare da nomi di animali (Медвéдев - orso, Вóлков - lupo, Зáйцев - lepre, ecc.), da nomi di uccelli (Орлóв - aquila, Воробьёв – passero, ecc.) da nomi di insetti (Муравьёв - formica, Хрущёв - maggiolino, ecc.) da nomi di persona (Иванóв - Ivan, Алексéев - Aleksej, Николáев - Nikolaj, ecc.), da nomi di mestieri (Ткачёв - tessitore, Столярóв - falegname, Попóв - Pope) o da altri sostantivi (Пушкин - cannone, Цветкóв - fiore, Лужкóв - prato) e si potrebbe continuare all'infinito!



STEP 2: TOPONIMI E NOMI PROPRI IN RUSSO. LA DECLINAZIONE.

Ecco uno schema della loro declinazione.

Attenzione allo strumentale! Osserva se finisce in sibilante, se è forte o debole e se è atono o tonico.

• **I MASCHILI**

N	Лондон / Роберт *	Китай / Андрей	Маврикий / Дмитрий	Неаполь / Игорь
G	Лондона / Роберта	Китая / Андрея	Маврикия / Дмитрия	Неаполя / Игоря
D	Лондону / Роберту	Китаю / Андрею	Маврикию / Дмитрию	Неаполю / Игорю
A	Лондон / Роберта	Китай / Андрея	Маврикий / Дмитрия	Неаполь / Игоря
S	Лондон ОМ / Роберт ОМ	Китай ЕМ / Андрей ЕМ	Маврики ИМ / Дмитри ИМ	Неапол ЕМ / Игор ЕМ
P	Лондоне / Роберте	Китае / Андрее	Маврикии / Дмитрии	Неаполе / Игоре

*I nomi russi ПАВЕЛ, ПЁТР e ЛЕВ sono anomali (genitivo Пáвл-а, Петр-á, Льв-а, eccetera..) I diminutivi maschili che terminano in -А o -Я (Сáша, Мíша, Волóдя ecc.) si declinano al femminile anche se sono maschili!



• **FEMMINILI**

N	Верона / Анна	Генуя / Катя	Пави́Я / Чинци́я	Казáнь / Любóвь	Фóджа / Сáша
G	Верóны / А́нны	ГéнуИ / Кáти	ПавíИ / ЧíнциИ	Казáни / Любóви	Фóджи / Сáши
D	Верóне / А́нне	ГéнуЕ / / Кáте	ПавíИ / ЧíнциИ	Казáни / Любóви	Фóдже / Сáше
A	Верóну / А́нну	ГéнуЮ / КáтЮ	ПавíЮ / ЧíнциЮ	Казáнь / Любóвь	Фóджу / Сáшу
S	Верóн ОЙ / А́нн ОЙ	Гéну ЕЙ / Кáт ЕЙ	Павí ЕЙ / Чíнци ЕЙ	Казáнь Ю / Любóвь Ю	Фóдж ЕЙ / Сáш ЕЙ
P	Верóне / А́нне	ГéнуЕ / Кáте	ПавíИ / ЧíнциИ	Казáни / Любóви	Фóдже / Сáше

STEP 2: I PATRONIMICI. LA DECLINAZIONE.

La declinazione dei patronimici segue esattamente le stesse regole della declinazione dei sostantivi, **Attenzione allo strumentale maschile!** Osserva se termina in sibilante, se è forte o debole e se atono o tonico.

	MASCHILE	FEMMINILE
N	Петрóвич	Петрóвна
G	Петрóвича	Петрóвны
D	Петрóвичу	Петрóвне
A	Петрóвича	Петрóвну
S	Петрóвич ЕМ*	Петрóвн ОЙ
P	Петрóвиче	Петрóвне

*il patronimico maschile è quasi sempre atono tranne alcuni rari casi tonici tipo Ильи́ч, Кузьми́ч che, essendo tonici, allo strumentale hanno desinenza – **ОМ**.



STEP 2: I COGNOMI STRANIERI E RUSSI: LA MORFOLOGIA E LA DECLINAZIONE.
Per questa sezione devi conoscere la declinazione del sostantivo e dell'aggettivo.

• **I COGNOMI STRANIERI** ¹

Cominciamo con i cognomi di origine straniera perché sono più facili, in quanto vengono visti dai russi come **sostantivi** perciò:

- i **COGNOMI DEGLI UOMINI** si declinano secondo le regole dei nomi propri maschili
- se il **COGNOME** di un uomo termina in **–А** o **Я** (ad es. Канóва, Гарси́я) va declinato al femminile
- i **COGNOMI DELLE DONNE** si declinano come i nomi propri femminili, ma **solo se terminano in –А** o **Я** (quest'ultimo caso è molto raro).

N	Серва́нтес	де Голль	Канóва
G	Серва́нтесА	де Го́лля	Канóвы
D	Серва́нтесУ	де Го́ллю	Канóве
A	Серва́нтесА	де Го́лля	Канóву
S	Серва́нтес ОМ	де Го́лл ЕМ	Канóв ОЙ
P	Серва́нтесЕ	де Го́лле	Канóве

NON SI DECLINANO I COGNOMI:

- **degli uomini**, come Пагани́ни, Ге́те, ecc. perché non hanno le desinenze tipiche maschili!
- **delle donne**, come Шане́ль, Бро́нте, ecc. perché non hanno le desinenze tipiche femminili!

RICAPITOLANDO, DEVONO ESSERE DECLINATI:

- **per gli uomini**, come Шарль де Голль (nome e cognome), Ба́рак Оба́ма (nome e cognome), Алекса́ндр Дюма́ (solo il nome), Ги де Мопасса́н (solo il cognome).
- **per le donne**, come Гра́ция Деледда (nome e cognome), А́льда Мерини (solo il nome), Мише́ль Оба́ма (solo il cognome).

AL PLURALE:

Ti consigliamo, per adesso, di usare solo il **NOMINATIVO** (Кли́нтоны). Naturalmente, i cognomi che hanno le desinenze che ai russi non sembrano tipici, rimangono invariati e per far capire che si tratta di più di una persona bisogna aggiungere una spiegazione (се́стры Бро́нте, бра́тья Гримм, семья́ Ро́сси ecc.)

¹ Tieni sempre presente che molti nomi e cognomi di personaggi famosi stranieri vengono scritti e/o pronunciati in russo **DIVERSAMENTE** dall'italiano o dalla lingua d'origine (Рафаэ́ль, Наполео́н Бонапа́рт, Софи́ Лорен, Эйнште́йн, Га́млет, Гомер ecc.).

• **I COGNOMI RUSSI**

a) I COGNOMI TIPICI RUSSI FINSCONO in –OB, -EB e - ИH (per le donne –OBA, -EBA e –ИНА).

- **I MASCHILI** si declinano come i **sostantivi** di stesso genere, **TRANNE LO STRUMENTALE** che prende la desinenza **–ЫМ dell’aggettivo**!

N	Иванóв	Никола́ев	Гага́рин
G	Иванóва	Никола́ева	Гага́рина
D	Иванóву	Никола́еву	Гага́рину
A	Иванóва	Никола́ева	Гага́рина
S	Иванóв ЫМ *	Никола́ев ЫМ	Гага́рин ЫМ
P	Иванóве	Никола́еве	Гага́рине



- **I FEMMINILI** si declinano come gli **aggettivi** di stesso genere, **TRANNE L’ACCUSATIVO** che prende la desinenza **–У, del sostantivo**.

N	Иванóва	Никола́ева	Гага́рина
G	ИванóвОЙ	Никола́евОЙ	Гага́риноЙ
D	ИванóвОЙ	Никола́евОЙ	Гага́риноЙ
A	ИванóвУ	Никола́евУ	Гага́рину
S	ИванóвОЙ	Никола́евОЙ	Гага́риноЙ
P	ИванóвОЙ	Никола́евОЙ	Гага́риноЙ



b) MOLTI COGNOMI RUSSI hanno la terminazione tipica **degli aggettivi: –ИЙ, -ОЙ per gli uomini e –АЯ per le donne** e come tali si declinano.

	MASCHILE	FEMMINILE	MASCHILE	FEMMINILE
N	Достоéвский	Достоéвская	Толсто́й	Толста́я
G	ДостоéвскоГО	ДостоéвскоЙ	Толсто́ГО	Толсто́Й
D	ДостоéвскоМУ	ДостоéвскоЙ	Толсто́МУ	Толсто́Й
A	ДостоéвскоГО	Достоéвскую	Толсто́ГО	Толсту́Ю
S	Достоéвским	ДостоéвскоЙ	Толсты́М	Толсто́Й
P	Достоéвском	ДостоéвскоЙ	Толсто́М	Толсто́Й

Se vuoi leggere qualche curiosità sui cognomi russi leggi qui [Impariamo dai grandi.pdf](#)

c) i cognomi russi in -ИЧ si declinano solo per gli uomini come sostantivi (vedi a). **Attenzione allo strumentale!**

d) molti cognomi sfuggono a tutte queste regole. Per esempio i cognomi che derivano da epiteti di origine molto arcaica, come ЗУБ (dente), ЖУК (scarabeo), ВОЛК (lupo), НЕСТРЕЛЯЙ (non sparare) si declinano solo per gli uomini, come sostantivi di stesso genere, **incluso lo strumentale** (che prenderà quindi come desinenza -ОМ o -ЕМ).

e) AL PLURALE: per i cognomi ti consigliamo, per adesso, di usare solo il NOMINATIVO (Иванóвы, Никола́евы, Гага́рины...).

I TITOLI DELLE OPERE LETTERARIE, D'ARTE, DEI FILM ECC.



In russo si scrivono TRA LE VIRGOLETTE, vengono declinati in base alle regole spiegate sopra.

Ma ...se sono preceduti da una parola che definisce il loro genere (romanzo, commedia, canzone ecc.) il vostro compito diventa più facile! Declinate solo quella parola e lasciate al nominativo il titolo tra le virgolette!

Вы чита́ли рома́н “А́нна Каре́нина”? // Вы чита́ли “А́нну Каре́нину”?

Questa regola si estende anche ai titoli che non contengono i nomi propri di persona o i patronimi: рома́н Рема́рка “Три това́рища” (в рома́не Рема́рка “Три това́рища” – в “Трёх това́рищах” Рема́рка).